

《诗经》 纺织服饰文化解析

曹振宇 编著



东华大学出版社

《诗经》纺织服饰文化解析

曹振宇 编著

东华大学出版社·上海

图书在版编目(CIP)数据

《诗经》纺织服饰文化解析 / 曹振宇编著. —上海: 东华大学出版社, 2017. 8

ISBN 978-7-5669-1222-0

I. ①诗… II. ①曹… III. ①《诗经》—诗歌研究
②服饰文化—研究—中国 IV. ①I207.222②TS941.12

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第104274号

封面设计: 魏依东

责任编辑: 张 静

《诗经》纺织服饰文化解析

曹振宇 编著

出版: 东华大学出版社(上海市延安西路1882号, 200051)

网 址: <http://www.dhupress.net>

天猫旗舰店: <http://dhdxtmall.com>

营销中心: 021-62193056 62373056 62379558

印刷: 苏州望电印刷有限公司

开 本: 710 mm × 1 000 mm 1/16

印 张: 13

字 数: 295千字

版 次: 2017年8月第1版

印 次: 2017年8月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5669-1222-0

定 价: 79.00元

前言 |

《诗经》是我国最早的一部诗歌总集，共三百零五篇，二万九千六百四十余字。它产生的年代大约在公元前11世纪至公元前6世纪，即西周初期至春秋中叶。《诗经》原先是一部诗集，最早称为《诗》或《诗三百》，并未有“经”。到了汉代，汉武帝“罢黜百家，独尊儒术”，将孔子整理过的这部诗集称为“经”，并列入“五经”（《诗》《书》《易》《礼》《春秋》），《诗经》居“五经”之首，而且地位最尊。

一部《诗经》所述内容包括从西周初年至春秋中期的五百多年的历史，所留下的诗篇千姿百态、丰富多彩，犹如一幅历史长卷，记载了周王朝及各国诸侯有关政治、经济、思想、文化、生活等方面的内容，其中包括农事、狩猎、行役、战争、宴饮、祭祀、歌舞、婚姻、爱情、历史，以至天文、地理、纺织服饰、花木鸟兽，无所不有。在这些内容里面，有关纺织原料、服饰款式、着装礼仪、染料色彩等方面的描写，随处可见。可以说《诗经》既是一部“中国古代社会的百科全书”，又是一部研究我国古代纺织服饰文化的重要文献。

一百七十万年前，我们的祖先就使用兽皮和植物叶片，用于御寒、驱暑、遮羞，这个时期应该说已经进入到纺织时代。在新石器时代，大约是我国的黄帝时期，有了养蚕、缫丝、织绸。到了周代及春秋战国时期，我国的纺织服饰已经达到相当完备的程度。细读《诗经》，我们可以感受到浓烈的纺织服饰文化气息。

本书将《诗经》中与纺织服饰文化相关的篇章列选出来，共计一百零七篇，其中《国风》中选取八十四篇，《雅》中选取二十一篇，《颂》中只选取一篇。笔者尝试着从纺织服饰文化的视角对这些诗篇进行解读，或者说，从这些诗篇中探寻我国纺织服饰的历史发展轨迹和文化内涵。首先，对原文进行注释；然后，给出译文，更重视体现纺织服饰文化的特色；最后，在简析部分则更多地从纺织服饰

层面进行解读。为了读者更好地理解诗意，为有些诗配了简图。

本书是笔者在前人研究成果的基础上，结合纺织服饰的相关知识撰写而成的。在此，对这些成果的研究者特表感谢，尤其是笔者的老师戴明暄先生，他一生酷爱传统文化，他对《诗经》的研究和讲解点燃了笔者在其中寻找纺织服饰文化的激情。

由于笔者的水平有限、学识浅陋，这只是笔者对《诗经》这部大作进行解读的一次尝试，恳请专家及读者不吝赐教。

编著者 曹振宇

◀ 目 录 |

一 国风	/1
周南	/2
葛覃	/2
卷耳	/4
樛木	/5
蟋斯	/6
兔置	/7
采芣	/8
召南	/10
采芣	/10
羔羊	/11
小星	/12
野有死麋	/13
何彼裵矣	/15
邶风	/17
柏舟	/17
绿衣	/19
匏有苦叶	/21
谷风	/22
旄丘	/25
简兮	/27
静女	/28
新台	/30

邶风 /32

柏舟 /32

君子偕老 /33

桑中 /35

定之方中 /37

干旄 /39

卫风 /41

淇奥 /41

硕人 /43

氓 /45

竹竿 /49

芄兰 /50

伯兮 /51

有狐 /53

木瓜 /54

王风 /56

黍离 /56

兔爰 /58

葛藟 /59

采芣 /61

大车 /62

丘中有麻 /63

郑风 /65

缁衣 /65

将仲子 /66

大叔于田 /67

羔裘 /69

女曰鸡鸣 /70

有女同车 /72

山有扶苏 /73

褰裳 /74

丰 /75

东门之墀 /76

子衿 /77

出其东门 /79

齐风 /81

著 /81

东方之日 /82

东方未明 /83

南山 /84

甫田 /86

载驱 /87

魏风 /89

葛屨 /89

汾沮洳 /90

十亩之间 /91

唐风 /93

山有枢 /93

扬之水 /94

绸缪 /96

羔裘 /97

鸛羽 /98

无衣 /100

葛生 /101

秦风 /103

车邻 /103

小戎 /104

终南 /106

黄鸟 /107

无衣 /109

渭阳 /111

陈风 /112

东门之枌 /112

东门之池 /113

桼风 /115

羔裘 /115

素冠 /116

曹风 /118

蜉蝣 /118

候人 /119

鸛鷖 /120

豳风 /123

七月 /123

鸛鷖 /128

东山 /130

九罭 /133

狼跋 /134

二 雅 /137

小雅 /138

皇皇者华 /138

南山有台 /139

六月 /141

采芣 /144

庭燎 /147

黄鸟 /148

我行其野 /149

斯干 /151

无羊 /154

小弁 /156

巷伯 /159

大东 /162

頍弁 /165

采芣 /167

都人士 /169

采芣 /171

隰桑 /173

大雅 /175

文王 /175

公刘 /178

桑柔 /182

韩奕 /188

瞻卬 /192

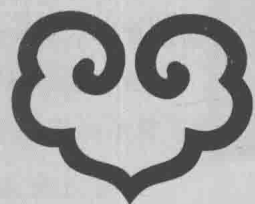
三 颂 /197

周颂 /197

丝衣 /198



一
国 风



一、葛之覃兮^[1]，施于中谷^[2]，维叶萋萋^[3]。黄鸟于飞^[4]，集于灌木^[5]，其鸣喈喈^[6]。

二、葛之覃兮，施于中谷，维叶莫莫^[7]。是刈是濩^[8]，为絺为绤^[9]，服之无斁^[10]。

三、言告师氏^[11]，言告言归^[12]。薄污我私^[13]，薄浣我衣^[14]。害浣害否^[15]，归宁父母^[16]。

【注释】

〔1〕葛：葛藤，多年生植物，葛纤维是我国古代重要的纺织原料。之、兮：均为语助词。覃（tán）：长，延伸，指葛的藤条延伸蔓延的样子。〔2〕施（yì）：蔓延。中谷：山谷中。〔3〕维：发语词；另一说为“其”。萋萋：形容茂盛。〔4〕黄鸟：黄雀，或指黄鹂，均为鸣声悦耳的小鸟。于：语助词。〔5〕集：群鸟栖息于葛藤上，这里的“木”指葛藤。〔6〕喈喈（jiē）：鸟的和鸣声。〔7〕莫莫：形容葛藤生长茂密。〔8〕刈（yì）：割。濩（huò）：煮。煮葛取其纤维，用来织布。是：乃，于是。〔9〕絺（chī）：细葛布。绤（xì）：粗葛布。〔10〕服：穿。斁（yì）：讨厌。〔11〕言：语首助词（下同）。师氏：女佣人；另一说师氏指女师。〔12〕告：告诉（把向公婆、丈夫告假回娘家之事告诉女师）。归：回娘家。〔13〕薄：语首助词，含有勉励之意（下同）。污：动词，洗去污垢。私：贴身内衣。〔14〕浣（huàn）：洗。〔15〕害（hé）：通“曷”，疑问词，哪些。否：不。〔16〕归宁：出嫁女子回娘家探亲。

【译文】

葛藤长长

(一) 葛藤枝蔓青又长，攀延爬到谷中央，

叶子茂盛长得旺。

黄鸟葛藤上荡漾，落在丛生葛藤上，

叽叽喳喳在欢唱。

(二) 葛藤枝蔓青又长，攀延爬到谷中央，

葛叶茂密长势旺。

割下葛藤煮葛忙，粗细葛布缝衣裳，

穿在身上喜洋洋。

(三) 忙把心事告女师，要回娘家去探望。

干净内衣先换上，

再把外衣洗清爽。哪些该洗不该洗，

回家我去问爹娘。

【简析】

本诗写已出嫁女子准备回娘家探亲的事。全诗三章：首章以茂盛的葛藤和黄鹂婉转的歌声起兴，激起女子思乡的情绪；第二章追忆当年采葛、煮葛、织葛布的情景；第三章点明主旨，写女子要回娘家探望父母。诗中对女子的着装方式也有详细的描写，用葛藤蔓延、黄鸟飞跃做烘托，充满了欢乐的气氛。前两章写得轻快亮丽、色彩鲜艳，后一章写得急切紧张、委婉曲折。主人公的内心活动通过外部景物的描写得以表达，热烈的劳动场面更衬托出女子内心的喜悦。

这首诗中弥漫着服饰文化的浓浓色彩。第一章主要描述葛的生长情况。葛是一种藤状植物，生长在山谷之中，枝叶茂盛。第二章主要谈葛的加工和用途。首先要把葛藤割下来；然后通过煮这个加工工序，取出葛纤维；最后织成葛布，做成葛衣。



葛藤

第三章中谈到内衣，说明当时的服饰分类已有内衣之名，并对女子回娘家时的着装习俗进行了描写，包括换上干净的内衣、穿上漂亮的外衣等。

卷 耳

- 一、采采卷耳^[1]，不盈顷筐^[2]。嗟我怀人^[3]，寘彼周行^[4]。
二、陟彼崔嵬^[5]，我马虺隤^[6]。我姑酌彼金罍^[7]，维以不永怀^[8]。
三、陟彼高冈，我马玄黄^[9]。我姑酌彼兕觥^[10]，维以不永伤^[11]。
四、陟彼砠矣^[12]，我马瘠矣^[13]，我仆痡矣^[14]，云何吁矣^[15]！

【注释】

[1] 采采：采了又采。卷耳：即苍耳，一种植物，可食用，也可药用。[2] 盈：满。顷筐：浅筐，形似簸箕。[3] 嗟(jiē)：感叹词。我：女子自称。怀人：想念的人。[4] 寘(zhì)：同“置”，放置。彼：指顷筐。周行(háng)：大路。[5] 陟(zhì)：登上。崔嵬(wéi)：高而不平的土石山。[6] 我：自此句以下的“我”，均指征夫，是女子设想之词。虺隤(huī tuí)：疲病无力。[7] 姑：姑且。酌：斟酒。金罍(léi)：青铜酒器。[8] 维：发语词。以：即“以之”，意为借此。永怀：长久思念。[9] 玄黄：玄，黑色；黄，黄色。[10] 兕觥(sì gōng)：犀牛角制的酒器。[11] 永伤：犹“永怀”，长久地思念、忧伤。[12] 砠(jū)：有土的石山。[13] 瘠(tú)：马病了而不能行走。[14] 痡(pū)：疲困，不能行走。[15] 云：语首助词。何：多么。吁(xū)：忧愁。

【译文】

卷 耳

- (一) 采卷耳啊采摘忙，总采不满一箩筐。
只因思念心中夫，把筐扔在大路旁。
(二) 骑马登上土石岗，马儿有病腿发慌。
且把铜壶斟满酒，借酒浇愁永思望。
(三) 骑马登上高山冈，马儿有病毛黑黄。
且把金樽斟满酒，借酒浇愁免忧伤。
(四) 骑马登上土石岗，病马前行忧泱泱。
仆人累得走不动，不尽忧愁和哀伤！

【简析】

本诗写女子思念远征的丈夫。全诗四章：首章写女子因思念丈夫，心神不定、焦躁不安，而中止了采卷耳的劳作；其余三章写她想象丈夫在崎岖的山路上爬山过冈，艰难地行走，马累病了，仆人病倒了，人困马乏，但归途茫茫，他只能借酒消愁，哀叹不已。诗中并未直写思念之情，而是由事言情，通过丰富的想象，婉转曲折地表达妇人思念丈夫的深切感情。这种从对比着笔的写法，很有特色，充满戏剧色彩，对后世文学作品有积极的影响。

本诗中与纺织服饰有关的内容主要是对色彩的描述和牛角使用的记录。“玄黄”中的“玄”本义指黑色，“黄”本义指黄色。诗中的“玄黄”是指马因疾病而枯瘦黑黄。当时已经使用牛角做盛酒的器具，说明当时宰牛已很普遍，用牛皮做衣物也已经常见，所以推测当时牛皮已成为制作衣服的重要原料。

●●● 樛 木 ●●●

一、南有樛木^[1]，葛藟累之^[2]。乐只君子，福履绥之^[3]。

二、南有樛木，葛藟荒之^[4]。乐只君子，福履将之^[5]。

三、南有樛木，葛藟萦之^[6]。乐只君子，福履成之^[7]。

【注释】

[1] 樛(jiū)木：向下弯曲的树木。[2] 葛藟(lěi)：蔓生植物，葛的一种。藟：攀缘。只：语中助词。[3] 福履：福禄，幸福。履，通“禄”。绥(suí)：安宁。绥之：使之太平，安宁。[4] 荒：草覆盖着地，掩盖之意。[5] 将：扶助，护佑。[6] 萦：回旋缠绕。[7] 成：成就。

【译文】

大树弯弯

(一) 南山大树树枝弯，葛藤枝条绕树干。

君子成婚多快乐，福禄降临他身边。

(二) 南山大树树枝弯，葛藤枝条将它掩。

君子成婚多快乐，福禄把他来护佑。

(三) 南山大树树枝弯，葛藤枝条绕其间。

君子成婚多快乐，福禄为他来成全。

【简析】

这是一首祝福诗。诗篇以葛藤攀附大树起兴，以树喻人，表达对这位“君子”的敬仰爱慕和美好祝福。关于这位“君子”指何人，各注家说法不一。一说指礼贤下士、令人尊敬的贵族君子；另一说指女子心爱的如意郎君。本诗写夫妇相爱，可见后解为妥。诗中把夫妇比作“樛木”和“葛藤”，互相依附，相亲相爱，终成伴侣，比喻形象，委婉生动。

此诗中再次谈到葛藤，说明葛藤的普遍性。关于葛藤的用途，前已述及。这里要说的是，但凡某一物品在某一时期比较流行，人们总是会在一些场合频频引用，就像当今对牡丹的描写、对互联网的重视等。

● 螽 斯 ●

一、螽斯羽^[1]，诜诜兮^[2]。宜尔子孙^[3]，振振兮^[4]。

二、螽斯羽，薨薨兮^[5]。宜尔子孙，绳绳兮^[6]。

三、螽斯羽，揖揖兮^[7]。宜尔子孙，蛰蛰兮^[8]。

【注释】

[1] 螽(zhōng)斯：蝗一类的昆虫，产子多；另一说螽即蝗虫，斯为语助词“之”。羽：翅膀。[2] 诜诜(shēn)：同“莘莘”，形容众多。[3] 宜：多。尔：你，指被祝福的人。[4] 振振：繁盛振奋；另一说诚实仁厚。[5] 薨薨：昆虫群飞的声音。[6] 绳绳：绵延不断；另一说指多而戒慎。[7] 揖揖：群聚的样子。[8] 蛰蛰(zhí)：多，聚集而和谐相处。

【译文】

蝗虫之羽

(一) 蝗虫展翅在飞翔，密密麻麻聚一堂。

你的子孙多又多，族盛支繁族兴旺。

(二) 蝗虫展翅在飞翔，嗡嗡齐鸣在欢唱。

你的子孙多又多，绵延不断福寿长。

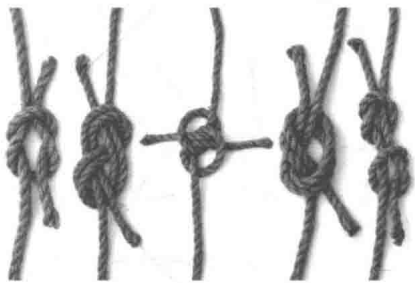
(三) 蝗虫展翅在飞翔，你挤我拥多欢畅。

你的子孙多又多，合家共乐度时光。

【简析】

此诗之意旨，历来有不同的解释。一说以蝗虫为喻，祝愿人们多子多福；一说称颂贤母使子孙仁厚贤德之意。清代学者王念孙说：“首章之‘振振’言其仁厚，二章之‘绳绳’言其戒慎，三章之‘蛰蛰’言其和集，皆称其子孙之贤，非徒其子孙之众多而已。”不过总观全诗，这是一首祝愿人们多子多福的祝辞。古人认为，人丁繁衍是家族兴旺的保证，故以螽斯作比，喻人之多子。但为什么以为害之蝗虫设喻呢？诗人之意是只取蝗虫生殖能力之强一面，正如颂虎之力而弃虎之暴。“螽斯衍庆”为后世祝福多子多孙之颂词。

诗中出现了“绳绳”，是指绵延不断。可见绳很早就有了，用麻加捻而成，只要不断加续麻纤维，绳就会不断延长，即诗中的绵延不断之意。



麻绳

兔置

一、肃肃兔置^[1]，椹之丁丁^[2]。赳赳武夫^[3]，公侯干城^[4]。

二、肃肃兔置，施于中逵^[5]。赳赳武夫，公侯好仇^[6]。

三、肃肃兔置，施于中林^[7]。赳赳武夫，公侯腹心^[8]。

【注释】

[1] 肃肃：整齐细密。兔置(jiē,又读jū)：捕兔的网。[2] 椹(zhuó)：敲击。丁丁(zhēng)：象声词，敲击声。[3] 赳赳：雄壮威武。[4] 公侯：周代分封的爵位。天子下面有公、侯、百、子、男四等(子、男同等)。干城：干为盾

牌，城为城墙，比喻坚强的护卫者。〔5〕施：设置。逵（kuí）：四通八达之大路。中逵：大路中。〔6〕仇（qiú）：同“逌”，指同伴、助手。〔7〕中林：即林中，树林里。〔8〕腹心：心腹，指亲信。

【译文】

捕兔之网

（一）整齐细密大兔网，叮叮当当钉木桩。

威武雄壮好勇士，公侯卫士保边疆。

（二）整齐细密大兔网，放置畅通大道上。

威武雄壮好勇士，公侯帮手好干将。

（三）整齐细密大兔网，荒郊野林来安放。

威武雄壮好勇士，公侯心腹有保障。

【简析】

这是一首赞美干城武士的诗。首章以设网打猎起兴，意在说明要想捕兽，必先设网，而忠诚的武士正是捕兽的网；第二、三章反复吟咏，赞颂御外卫内之武夫，他们是公侯坚强的保卫者，是公侯知心的朋友和忠诚的心腹。全诗层层推进，充分表达出“赳赳武夫”为“公侯干城”的主题。诗篇从张网打猎写起，布置周密，细心谨慎，虽为武士，不失缜密。“赳赳武夫”“一介武夫”，今天已经成为成语，但多含贬义。而此诗中的“武夫”，则是干城之将才，是保卫边疆、忠于公侯之勇士。后世广为使用的“干城”一词，即源于此。

从纺织服饰文化层面来看，本诗中主要是“兔置”一词的出现，这里指捕猎用的网。据考古发现，我国最早的绳子是1978年第二次发掘河姆渡六千年前的居民遗址时出土的一些带芯的由植物茎皮捻成的线和一段草绳。据记载，到春秋时期，人们打猎已经开始使用立式网，说明当时织网技术的发达程度。

采芣苢

一、采采芣苢^{〔1〕}，薄言采之^{〔2〕}。采采芣苢，薄言有之^{〔3〕}。

二、采采芣苢，薄言掇之^{〔4〕}。采采芣苢，薄言捋之^{〔5〕}。

三、采采芣苢，薄言袺之^[6]。采采芣苢，薄言褫之^[7]。

【注释】

[1] 采采：采之不已；一说茂盛的样子。芣苢（fóu yǐ）：车前子，野菜，可入药，治妇女不孕症。苢，又写作“苢”。[2] 薄言：薄、言均为语助词。采：采摘。[3] 有：已取得之。[4] 掇（duō）：拾取，捡起。[5] 捋（luō）：用手掌握住，成把地扯下。[6] 袺（jié）：用手提着衣襟兜物品。[7] 褫（xié）：把衣襟掖在腰带上兜物品。

【译文】

车 前 子

（一）车前子啊我来采，高高兴兴采下来。

车前子呀你来采，快快乐乐收起来。

（二）车前子啊我来采，高高兴兴捡起来。

车前子呀你来采，快快乐乐捋起来。

（三）车前子啊大家采，咱用衣襟揣起来。

车前子呀大家采，咱用衣襟兜起来。

【简析】

此诗描写一群劳动妇女采摘车前子的劳动场面，可视为一首妇女劳动时唱的歌曲。全诗三章，共四十八个字，只换了“采”“有”“掇”“捋”“袺”“褫”六个动词。通过这六个动作，把采摘车前子的整个过程形象地表达出来。全诗欢快流畅，节奏明快，描写细致，情景宛然。读完此诗，似乎眼前看到一群妇女边唱边劳动的动人场景。劳动妇女心中的喜悦、诗章所蕴含的立意，在反复咏唱中得到充分体现。

此诗中可以看到“袺”“褫”两字。“袺”是指用手提着衣襟兜物品；褫是指把衣襟掖在腰带上兜物品。这是《辞海》中的解释，说明这两个字的出现与服装的关系密切。另外，诗中描写人们用衣襟兜起采摘下来的车前子，说明当时的上衣为斜衽状。